S-54
12/25

CAJON VALLEY UNION SCHOOL DISTRICT (CVUSD)

Office Use Only:/ Para el uso de la oficina solamente:
Transitional Housing Questionnaire on File ☐

Proof of Residency
Prueba de Residencia

California Education Code attendance laws require **annual** residency verification for all students in attendance. This form must be completed and filed in the student's cumulative record. Please attach supporting documentation if you: 1) have changed residency since **last** providing proof of residence; 2) are a **new** student to CVUSD. **Note: If you have not moved, you need only complete the name and address information, sign and return this form.**	Las Leyes de asistencia del Código de Educación de California requieren verificación de residencia **anual** para todos los estudiantes en asistencia a nuestras escuelas. Esta forma se deberá llenar y archivar en el record cumulativo del estudiante. Por favor adjunte documentación adicional si: 1) ha cambiado de dirección desde la **última** vez que presentó su prueba de residencia; 2) es un **nuevo** estudiante a CVUSD. **Noticia: Si no se ha cambiado de dirección, solamente necesita llenar su nombre y dirección, firme y regrese esta forma.**
One of these documents will meet the residency verification requirements:	**Uno** de estos documentos llenará el requisito de presentar prueba de residencia:
☐ Deed to a home	☐ Escrituras de la casa
☐ Escrow papers for a home	☐ Documentos de "Estado de Espera" (Escrow) de la casa
☐ Property tax receipt	☐ Recibo de impuestos de propiedad
☐ Government form CNBSD 1101/16A (Orders for Assignment to Military Housing)	☐ Forma del gobierno 1101/16A (Ordenes de asignación a vivienda militar)
Or	***O***
Two different verifications of these documents will meet the residency requirements:	**Dos** verificaciones diferentes de los siguientes documentos llenarán el requisito de presentar prueba de residencia:
☐ Driver's License (permanent not temporary) with residence address	☐ Licencia de conducir (permanente no temporal) con la dirección de la residencia
☐ Rental or Lease Agreement with property owner/landlord signature	☐ Acuerdo de renta o arrendamiento con la firma del dueño/gerente de la propiedad
☐ Receipt for Deposit with local utility company, i.e., SDG&E, phone, cable or statements for same with imprinted name and address	☐ Recibo de depósito con una compañía de utilidades local, i.e., SDG&E, teléfono, cable, declaraciones de las mismas con el nombre y dirección impreso
☐ Other government or business document establishing residency	☐ Otro documento gubernamental o de negocio que establezca residencia

My child is a: current CVUSD student ☐; new CVUSD student ☐ Mi hijo/a: es estudiante actual de CVUSD ☐; es estudiante nuevo a CVUSD ☐

Student Name *(please print)* **/** Nombre del estudiante *(Letra de molde)*

Address / Domicilio | **Apt. #** | **City /** Ciudad | **Zip /** Código Postal

I certify, under penalty of perjury, that the above listed Information is our current residence. I am:
Yo certifico, bajo pena de perjurio, que la dirección que presento arriba es la de nuestra residencia actual. Yo soy:

- ☐ the parent / el padre/la madre
- ☐ legal guardian / guardián legal
- ☐ foster parent / padre adoptivo
- ☐ relative / pariente
- ☐ caregiver *(If you are the caregiver, please submit form S-56)* / niñera *(si es la niñera, someta la forma S-56)*

Parent/Guardian Signature / Firma del padre/guardián | **Date** / Fecha

If you are a family living with another family and not paying rent or utilities, please have the resident owner/renter sign below and attach residency verification (as listed above).	Si su familia vive con otra familia y no paga renta o utilidades, por favor pídale al propietario/gerente de la residencia que firme abajo y adjunte verificación de residencia (como se indica arriba).
I certify, under penalty of perjury, that the above student resides on property owned/rented by me.	*Yo certifico, bajo pena de perjurio, que el estudiante arriba mencionado vive en la propiedad que yo poseo/rento.*

Signature Resident Owner/Renter / Firma del Dueño | **Date /** Fecha

Office Use Only:/ Para el uso de la oficina solamente:
Documentation Verified by: _____
(Employee Initials)

مديريــة مـدارس كاهـون فالـي

وثيقة اثبات محل السكن

القوانين التعليمية لولاية كاليفورنيا للدوام المدرسي تتطلب تقديم اثبات محل سكن **سنوي** لجميع الطلاب. يجب تكون هذه الوثيقة موجودة في السجل المدرسي لكل طالب بعد ملئها وتوقيعها من قبل الوالدين. يرجى إرفاق الوثائق الداعمة اذا كنت قد 1) غيرت محل سكنك منذ تقديمك وثيقة السكن **للعام السابق** أو 2) إذا كنت طالبا جديدا في مديرية كاهون فالي.

إذا لم تكن قد انتقلت وتغير عنوانك فتحتاج فقط كتابة الاسم الكامل والعنوان، ثم توقيع واعادة هذه الوثيقة الى ادارة المدرسة.

يجب تزويد **واحدة** من الوثائق التالية:

- ❑ سند ملكية بيت
- ❑ مستندات معاملة شراء بيت (ايسكرو)
- ❑ وصل الضرائب (ضرائب شخصية/ ضرائب املاك)
- ❑ (وثائق إسكان عسكري) CNBSD 1101/16A مستندات حكومية

او

تزويد **اثنين** من المستندات التالية:

- ❑ إجازة سياقة (دائمة لا مؤقتة) ويظهر فيها العنوان الحالي لسكن الطالب.
- ❑ عقد ايجار موقع من قبل مالك العقار.
- ❑ وصل او قائمة دفع لشركات مثل شركة الكهرباء، التلفون او الكيبل ويظهر فيها العنوان الحالي لسكن الطالب.
- ❑ غيرها من المستندات والوثائق الحكومية الخاصة بالاسكان.

ان طفلي هو ❑ طالب حالي ❑ طالب جديد في مديرية كاهون فالي

_____
اسم الطالب (يرجى الكتابة بوضوح)

_____
العنوان رقم الشقة المدينة الرمز البريدي

أشهد تحت طائلة عقوبة الحنث باليمين بأن المعلومات المذكورة أعلاه هي مكان إقامتنا الحالية.

انا هو ❑ احد الوالدين ❑ احد الوالدين بالتبني ❑ وصي قانوني ❑ أحد الأقارب ❑ مقدم العناية (إذا كنت مقدم العناية فيجب ملء استمارة S-56)

_____ _____
توقيع احد الوالدين/الوصي التاريخ

إذا كانت اسرتك تعيش مع أسرة أخرى وغير ملزمة بدفع الإيجار أو القوائم، الرجاء من الشخص المستضيف، المالك/ المستأجر، ان يوقع أدناه مع رفق المستندات اللازمة (كما هو مبين اعلاه).

أنا أشهد تحت طائلة عقوبة الحنث باليمين بأن الطالب المذكور اسمه اعلاه يعيش في البيت الذي ممتلك / مؤجر بإسمي.

_____ _____
اسم المالك / المؤجر التاريخ

لأستخدام المكتب فقط
تم التحقق من الوثيقة من قبل _____
الحرف الأول من اسم الموظف